

**CORRESPONDENCIA
ENTRE D. ISAAC LOPEZ MENDIZABAL
Y D. SERAPIO MUGICA (1906-1934)**

Noticias sobre las imprentas tolosanas
de La Lama, Eusebio López y López Mendizabal

J. Ignacio TELLECHEA IDIGORAS

En ocasión anterior he publicado una colección de cartas de D. Resurrección María de Azkue a D. Serapio Múgica.¹ Hoy presento quince piezas de la correspondencia cruzada entre una figura recientemente desaparecida de entre nosotros, D. Isaac López Mendizábal, y un hombre benemérito de nuestras letras, historia y archivos como D. Serapio Múgica. Las primeras cartas, de principios de siglo, se conservan en el Legado Múgica, generosamente donado por sus hijos al Grupo Doctor Camino de Historia donostiarra; el bloque más amplio, que se extiende de 1923 a 1934, pertenece a los hijos de López Mendizábal y me ha sido facilitado en fotocopia para su publicación. Como ocurre en los epistolarios, estas cartas nos acercan a las preocupaciones y anhelos, al quehacer cotidiano de sus autores, a su estilo personal de amigos y caballeros.

Es innecesario resaltar los méritos de D. Serapio Múgica, cuya amplia producción bibliográfica queda escrupulosamente reseñada en la *Bibliografía de Yon Bilbao*.² Algo hay que decir de Isaac López Mendizábal.³ Nacido en 1879, obtuvo el doctorado en Filosofía y Letras con un tema que supuso su iniciación en la temática vasca que constituiría el centro de sus afanes. Me refiero a la obra *Cantabria y la guerra cantábrica como medio de averiguar el*

1. Cartas inéditas de D. Resurrección María de Azkue a D. Serapio Múgica (1901-1917), *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, 10 (1976) 25-46.

2. *Enciclopedia general ilustrada del País Vasco*. Cuerpo C: *Eusko Bibliographia*, de Jon BILBAO (San Sebastián 1974) IV, 515-8.

3. *Ib.*, IV, 215-6.

estado en que se encontraban las actuales provincias vascongadas en tiempo de Augusto (Tolosa 1899), 80 pp. A principios de siglo publicó varias obras euskéricas como el *Zeruco lorea* (Tolosa 1901), la *Doctrina laburra*, que es traducción del Carecismo de Pío X.

De pocos años después data su primera carta a D. Serapio Múgica. Frisando los veintisiete años, acababa de ser nombrado Vicepresidente de la Federación Vasca (Euskalzaleen biltzarra), presidida por M. Jaurgain. En su carta habla del proyecto de la Sociedad *Euskal Esnalea* y de la próxima revista que llevaría el mismo título, y muestra su impaciencia por ver sus frutos. En efecto, al año siguiente se imprimió el *Reglamento de Euskal Esnalea. Sociedad de los Amantes del Euskera* (Tolosa, Eusebio López, 1907), 14 pp., y a partir del año siguiente comenzarían a aparecer los números de la mencionada revista en Tolosa. En 1910 aparecían los nn. 21-22 en que se da cumplida noticia de la Sociedad. Esta sencilla carta testimonia los iniciales afanes de una larguísima vida llamada a gran fecundidad. En la segunda carta de esta primera época se refiere a D. Julio de Urquijo, eficiente patrono de la RIEV y de las investigaciones euskéricas y da alguna noticia sobre excavaciones hechas en el Hernio en compañía de D. Emilio Rotondo Nicolau, Director del Museo Prehistórico de Madrid. Las inquietudes juveniles de López Mendizábal seguirían fielmente el rumbo elegido en estos años. Sus libros para niños *Martin Txilibitu, Xabiertxo* (San Sebastián 1925), *Umearen laguna* (Tolosa 1931) fueron clásicos en las primitivas ikastolas de la anteguerra. Su labor incansable prosiguió en el exilio Bonaerense, del que proceden sus libros *Gramática vasca. La lengua vasca* (Buenos Aires 1943), *Breve historia del País Vasco* (Buenos Aires 1945), *El País Vasco* (Buenos Aires 1946).

El segundo bloque de cartas, el más nutrido y completo —están las de ambos corresponsales— se centra en torno a un tema particularmente querido para López Mendizábal: noticias de la imprenta de la Lama, de la que era heredero continuador, y en consecuencia el impresor en activo más antiguo de Guipúzcoa. Las preguntas detalladísimas y reiteradas de Múgica obligaron a López Mendizábal a una creciente depuración de noticias al respecto, que completan el trabajo que llegó a publicar D. Serapio Múgica.⁴ A ellas nos remitimos, no sin destacar la importancia de la relación de obras publicadas en la imprenta de la Lama, con títulos de Cardaveraz, Ubillos, Lazcano, Añibarro, Aguirre, Moguel, Echeverría, además de los Registros de las Juntas generales (1782-1931); a las que seguirán en una época posterior y a nombre de Eusebio López, padre de D. Isaac, las ediciones de obras de Moret, Henao, Aizquibel, Olabide, Gorosabel, Iztueta, Mendiburu, Arrese, Lardizabal, Campión y otros. Las noticias recopiladas en estas cartas tienen inapreciable valor erudito y realzan los méritos de esta casa que guarda, todavía hoy, como

4. La imprenta en Guipúzcoa, examinada a través de los Libros Registros de Juntas de la Provincia, RIEV 25(1934) 453-76.

una reliquia del pasado la vieja prensa Deberny et Laurent, adquirida en París en 1840.

En los últimos años de vida se apagó la luz de los ojos de D. Isaac López Mendizábal, pero no así la luz de su fe y el entusiasmo de su espíritu. Soy testigo personal de ello por algunas visitas hechas a su casa de Tolosa, donde se extinguió su fecunda vida, casi centenaria, el 27 de febrero de 1977. Vayan estas líneas dedicadas a su memoria en honra y honor del también anciano venerable Abbé Laffitte.

CARTAS

1. LOPEZ MENDIZABAL A S. MUGICA

Tolosa 14 de Septiembre de 1906

Sr. D. Serapio Múgica:

Mi distinguido amigo: Acabo de recibir su muy grata por la que me entero de que en la reunión de ayer tuvo lugar han tenido Vds. la atención de nombrarme Vicepresidente de la Federación. Mucho agradezco la distinción que me hacen y desearía en verdad hacer algo que, dando valor e importancia a la Federación, renundara (sic) en pro del euzkera.

Mucho celebro que el Presidente sea Mr. Jaurgain, cuyo nombre conocía mucho como autor de la obra «La Basconie», aunque no haya tenido ocasión de hojearla y sí tan sólo verla citada.

Lo que siento muchísimo ahora es no haber asistido a la reunión que me presentaba tan buena ocasión de conocer a tan distinguidos Señores.

Supongo que el Presidente convocará a la Junta y procuraremos hacer algo práctico, aunque yo bien sé que en estas cosas tropieza uno con muchas frialdades.

Aquí se fundó también, como Ud. probablemente sabrá, una Sociedad de Euzkeráfilos titulada Euskal Eснаlea y de la cual forman parte en especial los curas ;Pues aún no han hecho nada práctico!.

Nuestro D. Patricio Orcáiztegui publicó un folleto, que se lo remito, y para V. de contar.

Pensaban también en la publicación de una revista en Euzkera, quincenal, y tampoco se han decidido aún a ello.

Hoy o mañana escribiré a Mr. de Jaurgain ofreciéndome y poniéndome a sus órdenes en absoluto.

Tolosa 14 de Septiembre de 1906.

S. S. Serapio Mugica (*).

Mi distinguido amigo: Acabo de recibir su muy grata postal que me avisa de que en la reunion que ayer tuvo lugar han tenido Vds. la atencion de nombrarme vicepresidente de la Federacion. Mucho agradezco la distincion que me hacen y desearia en verdad hacer algo que dando valor e importancia a la Federacion reunidara en jorá del euzkera.

Mucho celebro que el Presidente sea Mr. Saungain, cuyo nombre conocia mucho como autor de la obra "La Basconie" aunque no haya te-

* Facsímil de una carta de I. López Mendizábal.

amigo me ofreció dar la suya de B x 18 pero la tiene en reparación en Alemania y espera recibir el dinero. Veremos si entonces cumpto yo con mi antigua promesa.

Nada más por hoy y hasta dentro del poco que te escribiré de nuevo te saluda muy afectuosamente tu amigo

Isaac Lopez
Mendizabal

Hace ahora de dos meses di un paseo hacia Amerzqueta en bicicleta y no encontré la casa del escudo, bien es verdad que no pregunté por ella. Sin embargo espero dar con ella.

No he hecho aún la fotografía de Amezqueta, lo cual me da vergüenza el decirlo, y no la he hecho principalmente porque las máquinas que yo poseo son de 9 por 12 y 18 por 24, la primera demasiado y la segunda excesivamente pesada. Un amigo me ofreció dar la suya de 13 por 18, pero la tiene en reparación en Alemania y espera recibirla el lunes. Veremos si entonces cumpla yo con mi antigua promesa.

Nada más por hoy y hasta dentro de poco que le escribiré de nuevo. Le saluda muy afectuosamente su amigo:

Ysaac López Mendizábal

Hace cosa de dos meses di un paseo hacia Amézqueta en bicicleta y no encontré la casa del escudo. Bien es verdad que no pregunté por ella. Sin embargo, espero dar con ella.

(Original hológrafo)

2. LOPEZ MENDIZABAL A S. MUGICA

Tolosa 21 de Octubre de 1911

Sr. D. Serapio de Mujika:

Muy estimado amigo: Me ha preguntado D. Julio Urkijo si puedo hacer unas fotografías de los bajos-relieves existentes en el Archivo de Tolosa. Le he escrito por este correo que al figurar en la exposición etnográfica de S. Sebastián, tengo entendido que se hicieron de ellos fotografías y para enterarse que se dirija a V. Puede V., pues desde luego informarle sobre el particular.

También escribo por este correo a Echegaray y a Campión hablándoles acerca de las excavaciones que en compañía de D. Emilio Rosondo Nicolau, Director del Museo Prehistórico de Madrid, hemos practicado estos días en el castillito de Mendizut, en el monte Ernio. Se trata de un montecito cónico, enhiesto de difícil acceso, y cuya cumbre rodeada de un fuerte muro no tiene más que unos quince metros, de diámetro. En él hemos desenterrado carretadas de huesos de terneros, bueyes grandes, jabalíes, etc., pero no de hombres. Han aparecido además en la excavación que hice yo anteayer, una llave muy curiosa, un pedazo de espada, dos puntas de dardo, dos clavos, un pedazo de muelle de ballesta (a mí así me lo parece), y otros varios hierritos cuyo uso desconozco. En sus investigaciones históricas ¿ha tropezado V. con algo referente a este Castillo? Yo no conozco más referencias de él que la que trae Miguel de

Aramburu en la carta que en 1689 dirigió al P. Henao y la que trae el Diccionario de la Academia de la Historia de 1802.

Así, pues, le agradeceré me indique lo que sepa sobre el particular para ver si uniendo todos los datos tropezamos con la verdad.

Afectuosos saludos a Gregorio y en espera de sus noticias queda su afmo. amigo:

Isaac López Mendizábal

(Original mecanografiado y firma autógrafa).

3. S. MUGICA A LOPEZ MENDIZABAL

Fuenterrabía Octubre 9 de 1923.

Sr. D. Isaac López Mendizábal:

Muy estimado amigo:

Vaya por delante mi enhorabuena por el galardón concedido a Beti Euskeraz, que prueba su laboriosidad y lo mucho que se interesa por nuestro país euskalduna.

El otro día estuve en ese archivo provincial a practicar una investigación y entre los pretendientes a la vacante del impresor de la Provincia el año 1829 (29 julio 1829), vi que aparecía Don Juan Ignacio de Mendizabal, a quien supongo antepasado de V. Era natural de Goyaz y vecino de Tolosa, retirado en esa fecha de la carrera de las armas. Fue oficial de cazadores del 2.º batallón de la Sección de Guipúzcoa contra el usurpador Napoleón. Entró de cadete el 29 de Agosto de 1811, llegó a Subteniente el 13 de Julio de 1812 y a teniente el 3 de Noviembre de 1812. Sirvió 7 años, 8 meses y 2 días. (Sección 1.ª, Negociado 12, año 1829, Legajo 123). Si le interesa a V. ver el escrito original, encontrará más noticias.

Haga el favor de decir a su padre Don Eusebio, que todos los veranos paso una temporada con mi familia en Ormaiztegui, y que, por no tener más que un ejemplar de las «Noticias», etc.. de Gorosabel, me suelo ver obligado a llevar y traer los seis tomos, porque siempre tengo algo que consultar en ellos y no tengo más que un ejemplar. Como el veterano editor me prometió en una de mis visitas a su casa, que no me ocupase en comprarlo porque él me lo regalaría, haga V. el favor de recordárselo para que evite este peso en la maleta en mis viajes a Ormaiztegui. Si le viene mejor, podría dejárselo a Gregorio en la Diputación.

Un saludo a sus padres y sabe le estima su lagun zar:

Serapio Múgica

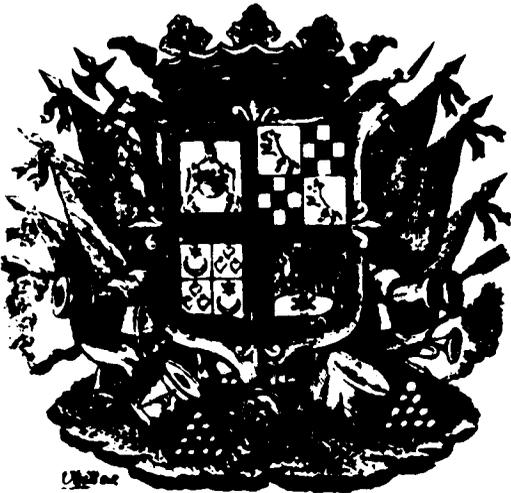
(Original hológrafo)

REYNANDO EL SEÑOR D.^N FERNANDO VII.

DON GABRIEL DE MENDIZABAL É IRAETA,
Caballero del Orden de Calatraba, Teniente General de los Ejércitos Nacionales, General en Xefe del 7.º de Operaciones, que comprende el Reyno de Navarra, las Provincias de Rioja, Burgos, Santander, Liebana, Vizcaya, Guipuzcoa, y Alava. *y Jefe Superior político de la misma Comarca del 4.º E.º*

En atención al singular patriotismo y distinguido servicio que ha hecho a la Patria D.^{no} Príncipe D. Fernando, le nombro Jefe Superior de esta Prov. de Guipuzcoa y en suندا Diputado en las Cortes y asamblea que componen el este Reino. Dote en mil D.^{os} de Escudo de veinte y quatro de Reales D.^{os} mil ochocientos tres.

M. Mendizabal



Gratis

4. S. MUGICA A LOPEZ MENDIZABAL

San Sebastián Abril 30 1933

Querido amigo Isaac:

Ya me estoy ocupando de su encargo.

Preparo para la Rev. de Estudios Vascos un trabajito sobre Registros de Juntas y me ocupo al mismo tiempo de las imprentas en que se tiraron.

Francisco de la Lama imprimió el de 1803 y otros después y si V. tuviera noticias anteriores, le estimaré me dé cuenta así como de cualquier otra particularidad de la casa. Aparece Juan Manuel ¿era hijo de Francisco?— en 1823 y sigue hasta 1828 y el 29 figura la Viuda de la Lama (Vda. de Francisco o de Juan Manuel?).

Resulta de aquí que la imprenta de la Lama es anterior a la de Baroja, según mis cuentas. Podría decir también cuándo desapareció el nombre de la Lama y le sucedió el de Mendizabal, si V. me ayuda. La de la Lama estaba en la calle de Solana. ¿Qué número?.

Sabe le quiere de veras su afectísimo amigo:

S. Múgica

(Original hológrafo)

OJC FALTA NOTA

San Sebⁿ Abril $\frac{30}{1933}$

(*)

Querido amigo Isaac: Ya me
estoy ocupando de su encargo.

Preparo para la Rev. I. de A. V. un
trabajito sobre Reg^l de Juntas y me
ocupo al mismo tiempo de las impren-
tas en que estos se tiraron.

Francisco de la Lanza, imprimió
el de 1803 y otros después, y si ~~de~~ tu-
viera noticias anteriores, le estimaría
que me dé cuenta así como de cualquier
otra particularidad de la casa. Aparece
en Juan Manuel Jera hijo de Franc^o en
1823 y sigue hasta 1828 y el 29 figura
la V^{da} de la Lanza, (V^{da} de Franc^o de
Juan Manuelⁿ) que

Resulta de aquí, la imprenta de la Lanza
es anterior a la de Pavia, según mis
cuentas.

Podría decir también cuando desapareció
el nombre de la Lanza y le sucedió el de ~~de~~
disabuel, si V. me ayuda.

La de la Lanza estaba en la calle de Sola-
naⁿ, ¿que número?

Salve le quiere de veras su afecti-
simo amigo

J. Múgica

* Facsímil de una carta de S. Múgica.

5. LOPEZ MENDIZABAL A S. MUGICA

Tolosa 17 de Mayo de 1933.

*Sr. D. Serapio de Múgika.**Donostia.**Muy estimado D. Serapio:*

Perdóneme no le haya contestado antes por mis constantes ausencias de estos días. Le incluyo un recorte de El Día donde hallará algunas noticias referentes a nuestra Casa Editorial. Y ampliando lo que me pregunta le diré que Francisco de la Lama, o Lalama, que también escribieron en esta forma, aparece como editor ya en un libro que publicó en 1782, el Mezaco sacrificio del P. Cardaberaz pero en su portada se lee Bigarren aldian y como es de suponer que las ediciones no se hiciesen con intervalo de pocos años, es también probable que la primera hubiese aparecido bastantes años antes. Esta edición no aparece anotada en Vinson ni en ningún otro Bibliógrafo.

Efectivamente también hubo por los años 1830 al 1845 aproximadamente otra imprenta de Juan Manuel de la Lama, hermano de mi abuela que fue hija de Francisco de la Lama. Esta imprenta funcionó sus últimos años bajo el nombre de dueña la Viuda de Juan Manuel de la Lama, pero se extinguió pronto pues sus hijos murieron todos ellos.

Mi bisabuelo Francisco de la Lama murió en 28 de Agosto de 1828. Desde esta fecha hasta el 11 de julio de 1839 en que murió en Donostia Juan Ignacio Mendizabal, mi abuelo, estuvo la imprenta en su nombre, y desde esa fecha la Imprenta figuró a nombre de la Viuda de Mendizabal hasta 1879 en que sucedió mi Padre.

Desde luego es claro que nuestra imprenta es anterior a la de Baroja, y la más antigua del País Vasco. Siempre ha estado instalada en la misma casa de la calle Solana número 8 actual, en la casa llamada Ballesteginea. Este nombre no sé lo que significa, pero su radical se encuentra en el nombre del caserío Ballestain, de Aduna. También parece tener relación con Gallastegi (Ballesteginea-Gallasteginea?).

He indicado a Vd. antes que mi bisabuelo Lalama (Francisco) murió en 1828. Sin embargo tengo aquí una nota por la que veo que en 1826 figura el Esku-liburua de Cardaberaz impreso por Mendizabal, el cual había casado el 17 de Julio de 1820 con la hija de Lalama. En su contrato de matrimonio se dice que el F. de la Lama les recibirá a ambos (los novios) en su mesa, casa y compañía, y que el D. Juan Ignacio haya de trabajar en el oficio de impresor y luego colocarse en propiedad (a la muerte del suegro) con la oficina o imprenta del D. Francisco.

Si alguna pregunta más se le ocurre le informaré con mucho gusto. Un saludo muy afectuoso de su amigo:

Isaac López Mendizábal.

Casa Editorial

I. LOPEZ MENDIZABAL

SUCESOR DE EUSEBIO LOPEZ
FUNDADA EN 1750

IMPRESA
LITOGRAFIA
CARTONAJE

TEL. 1

TOLOSA (GUAIPUZCOA)

17 de Mayo de 1973.
S. D. Serapio de Mugika.

Donostia.

Muy estimado D. Serapio:

Perdóneme no le haya contestado antes por mis constantes ausencias de estos días. Le incluyo un recorte de El Día donde hallará algunas noticias referentes a nuestra Casa Editorial. Y ampliando lo que se pregunta le diré que Francisco de la Lama, o Lalama, que también escribieron en esta forma, aparece como editor ya en un libro que publicó en 1782, el Mezaco sacrificio del P. Cardaberaz pero en su portada se lee Bigarren aldian y como es de suponer que las ediciones no se hicieron con intervalo de pocos años, es también probable que la primera hubiese aparecido bastantes años antes. Esta edición no aparece anotada en Vinson ni en ningún otro Bibliógrafo.

Efectivamente también hubo por los años 1830 al 1845 aproximadamente otra imprenta de Juan Manuel de la Lama, hermano de mi abuela que fué hija de Francisco de la Lama. Esta imprenta funcionó sus últimos años bajo el nombre de la viuda de Juan Manuel de la Lama, pero se extinguió pronto pues sus hijos murieron todos ellos.

Mi bisabuelo Francisco de la Lama murió en 29 de Agosto de 1828. Desde esta fecha hasta el 11 de Julio de 1839 en que murió en Donostia Juan Ignacio Mendizabal, mi abuelo, estuvo la imprenta en su nombre, y desde esa fecha la imprenta figuró a nombre de la Viuda de Mendizabal hasta 1879 en que sucedió mi Padre.

Desde luego es claro que nuestra imprenta es anterior a la de Baroja, y la más antigua del País Vasco. Siempre ha estado instalada en la misma casa de la calle Solana, número 8 actual, en la casa llamada Ballesteginea. Este nombre no sé lo que significa, pero su radical se encuentra en el nombre del caserío Ballestain, de Añana. También parece tener relación con Gallastegi (Ballesteginea-Gallasteginea?)

He indicado a Vd. antes que mi bisabuelo Lalama (Francisco) murió en 1828. Sin embargo tengo aquí una nota por la que veo que en 1826 figura el Gaku-liburua de Cardaberaz impreso por Mendizabal, el cual había casado el 17 de Julio de 1820 con la hija de Lalama. En su contrato de matrimonio se dice que el P. de la Lama les recibirá a ambos (los novios) en su mesa, casa y compañía, y que el D. Juan Ignacio haya de trabajar en el oficio de impresor y luego colocarse en propiedad (a la muerte del suegro) con la oficina o imprenta del D. Francisco.

Si alguna pregunta más se le ocurre le informaré con mucho gusto. Un saludo muy afectuoso de su amigo

Ignacio Mendizabal
Original mecanografiado y firma autógrafa)

6. S. MUGICA A LOPEZ MENDIZABAL

San Sebastián Junio 20 1933

Mi querido amigo Isaac: Ya tengo hilvanado mi trabajo acerca de las imprentas de Guipúzcoa a través de los Registros de Juntas y espero que la de V. no saldrá mal con las noticias que he recogido y con las que V. me mandó.

Para mejor completar mis propósitos, quisiera que me contestase a las siguientes preguntas:

El nombramiento de impresor de la Provincia a favor de Francisco de la Lama es de 1803 y el del General Mendizabal de 1813 ¿será confirmación? Vea V. en qué términos está el nombramiento y si aduce algún motivo para honrarle con ese título.

¿De dónde era natural el bravo Ignacio Mendizabal, compañero de armas de mi paisano Tomás, que casó con Jospantoni?

Dice V. que su hoja de servicios figura en la petición que hizo para que se le nombrara impresor de la Provincia a su suegro. ¿En qué fecha solicitó? ¿Qué acuerdo tomaron?

¿Cómo se llamaba la madre de V.? ¿Era hija única de la Vda. de Mendizabal?

¿Cuál es el pie de imprenta que adoptaron al casarse sus padres en 1879? He visto la obra del P. Moret y la de Gorosabel en las que aparece de distinto modo.

Al fallecer su padre en 1929, supongo que el establecimiento pasaría a V. ¿Qué pie de imprenta lleva desde entonces?

Pienso decir para final que el establecimiento está montado con todos los adelantos modernos después de más de siglo y medio de existencia, y dígame qué máquinas o qué modos puedo enumerar para confirmar estos adelantos: todo en tres o cuatro líneas.

Punto y aparte. No sé si le he dicho a V. que el Ayuntamiento de nuestro pueblo natal tiene acordado titular con el rótulo Avenida de Gregorio Múgica el espacio que queda entre la nueva casa concejil y la plaza, colocando el rótulo en este edificio. Hemos hablado aquí los amigos acerca de darle la debida importancia al acto y vamos a procurar que tomen parte en él representaciones de la Sociedad de Estudios Vascos, Academia de la lengua, Euskal Etnalea, Caja de Ahorros, los buenos amigos como Vds., etc... sin aglomeraciones de público. Hemos elegido el día 2 de Julio después de vísperas, de modo que puedan acudir a esta

función los asistentes a los cursos de verano, que este día tienen expedición a Zumárraga.

El acto será sencillo. Descubrimiento de la lápida, bendición por el Cabildo, unas palabras en castellano, que suponemos las dirá Don Julián Elorza, y otras en Vascuence que quisiera las dijese el amigo Eizaguirre. Haga V. el favor de participar a éste mi deseo, sin perjuicio de que le escriba, y traten el asunto entre esos buenos amigos y decirme todo lo que les ocurra respecto del particular. Le esperamos también a Boni Echegaray y si viene con fuerzas después de su enfermedad, es posible que también quiera dedicarle algunas palabras. Así de una manera sencilla y digna creo que no estará mal y miro más a la calidad de los asistentes que a la cantidad. Me gustaría que Tolosa diera buena representación. Adios, abrazos.

S. M.

(Original hológrafo)

7. LOPEZ MENDIZABAL A S. MUGICA

Tolosa 17 de julio de 1933

S. D. Serapio de Mujika.

Donostia.

Muy estimado amigo:

Por fin le escribo con los detalles que me pedía. No lo he hecho antes, como le dije, por mis ausencias de esta temporada.

NOMBRAMIENTO DE IMPRESOR DE LA PROVINCIA.

Adjunto copia de unos documentos, Por ellos verá que D. Francisco de Lalama o de la Lama (que de ambas maneras se encuentra) el 15 de septiembre de 1802 había sido nombrado para tal cargo en falta de D. Lorenzo Riesgo, el cual, por lo visto dio despedida por esas fechas; el nombramiento hecho por el General Mendizabal en realidad lo que hace es reconocerle por Impresor de la Provincia, en 12 de Julio de 1813.

LUGAR DE NACIMIENTO DE JUAN IGNACIO DE MENDIZABAL. *Era natural de Goyaz donde nació en 1788. Sin duda la belicosa época de las luchas contra la invasión francesa le inclinaron a la carrera de las armas y así le vemos el 29 de Agosto de*

1811 como Cadete, el 13 de Junio de 1812 como Subteniente y 3 de Noviembre de 1812 como Teniente. Su hoja de Servicios dice así: *Campañas y Acciones de Guerra en que se ha hallado.*

En la última contra la Francia: Acciones; en Bilbao el 22 de Junio de 1812, al mando del Mariscal de Campo D. Mariano Renovales; otra en el mismo pueblo el 23 de Agosto al mando del General D. Gabriel de Mendizabal; en la de Navarniz, en las de Izárriz el 29 y 30 de Noviembre; en Durango el 8 de Enero de 1813; en las de 1.º de Marzo en Descarga, y el 13 del mismo en Ayzarna, al mando del Coronel D. Gaspar Jauregui; en Guernica el 2 Abril; en Izárriz el 9 Abril al mando del Coronel D. Gaspar Jauregui; en Salinas el 5 de Mayo y 10 y 27 del mismo en Descarga, al mando de dicho Coronel Jauregui; en Aralar el 13 de Junio a las órdenes del Teniente Coronel D. Buenaventura Tomasa, en el bloqueo de San Sebastián desde 28 de Junio hasta 15 de Julio al mando del Coronel D. Juan Ugartemendia; y el 31 de Agosto en Irún a las órdenes del Excmo. Sr. General en Jefe D. Manuel Freyre, por la que según Diploma que obtuvo usa distintivo de la Cruz concedida por S. M. a los de esta clase. Su fecha 21 de Diciembre de 1814. Fue nombrado Ayudante de División desde mediados de Junio de 1813 hasta Junio de 1815. Obtuvo el retiro a fines de Abril de 1819.

En el combate de S. Marcial de Irún, según recuerdo de mis antepasados, iban juntos mi abuelo de Teniente y Tomás Zumalakáregi de Capitán, en el mismo Batallón o Compañía.

Mi abuelo Juan Ignacio de Mendizabal, solicitó el 29 de Junio de 1829 la vacante de Impresor de la Provincia copiando algunos de sus hechos de armas contra las huestes del usurpador Napoleón y por la conservación de los Fueros... Este documento se halla, según nota que Vd. mismo me proporcionó en 9 de Octubre de 1923 en el Negociado 12 Sección 1.ª, año 1829, Legajo 123 del Archivo de Guipúzcoa.

Juan Ignacio Mendizabal casó el 17 de Julio de 1820 en Goyaz con Josefa Antonia de la Lama, recibéndolos a ambos en su casa D. Francisco de la Lama, padre de mi abuela, el cual se obliga a instruirle mientras sus días y luego colocarle en propiedad con la oficina o imprenta del D. Francisco, que para este caso le cede a su hija a cuenta de su legítima... el Mendizabal no le abandonó nunca hasta que en su compañía Don Francisco entregó el espíritu al Creador el 28 de Agosto 1828.

Mi abuelo Mendizabal es el que figura ya en 1826 en el Esku-Liburua de Kardaberaz como Editor de la misma. Y así aparece también en las ediciones del mismo libro de 1829, 32, 40, 46, 55, 62, 65 y 66, según he visto en VINSON. Pero como Mendizabal murió en

11 de Julio de 1839, siguió la casa a nombre de la Viuda de Juan Ignacio de Mendizabal.

Mi madre se llamó María Juliana Mendizabal Lalama y era la séptima hija de los ocho hermanos que fueron.

El pie de imprenta que mi padre empezó a utilizar enseguida que se quedó al frente de la casa en 1877 fue el de Casa Editorial de Eusebio López, Sucesor de la Viuda de Mendizabal.

Al fallecer mi padre el establecimiento pasó a mi nombre siendo el pie de imprenta en un principio así: I. López Mendizabal, Sucesor de Eusebio López. Y ahora generalmente ponemos Edit. I. López Mendizabal. Tolosa.

El Establecimiento está montado, en efecto, con todos los adelantos modernos adecuados, y aunque cuando entró mi padre en la casa no había más que una única máquina (que por cierto, aún la conservo como recuerdo pues contará en la actualidad según creo cerca de 80 o tal vez 100 años) hoy tenemos máquinas para todas las labores especializadas, y entre ellas una de litografía de las llamadas rotativas Offset, en las que he hecho entre otras cosas la edición del XABIERTXO en colores.

Creo que he respondido a sus preguntas. Si algo más se le ofrece tendré mucho gusto en ampliarle cuanto pueda.

Perdóneme, le repito, mi tardanza y mande cuanto guste a su afmo. Lagun zar.

(Copia mecanografiada, igual que los dos anejos siguientes)

Documento anejo.

Señor Corredor de la M. N. y M. L. Pro^a de Guipúzcoa. Francisco de la Lama Impresor y Lúbrero residente en la Villa de Tolosa con el más profundo respeto y veneración expone a VS: Que en Diputación celebrada el día quince del corriente mes, se dignó esta Nobilísima Pro^a de Guipuz^a de nombrarle por su impresor dotado en falta de Dn. Lorenzo Riesgo, mediante haber hecho este formal desistimiento de tal Impresor y según el mismo ha significado al exponente, dio igual despedida de su dho. empleo en lo respectivo al Tral. de VS. En esta atención suplica a VS. rendidamente tenga la bondad de nombrarle para el ejercicio de su profesión en el ministerio del insinuado Riesgo, teniendo en consideración el mérito que ha contraído para ello y no ignora VS., de quien espera recibir este favor y gracia. Tolosa veinte y siete de Septiembre de mil ochocientos y dos. Franco. de la Lama.

Proveido. Se nombra a Franco. de la Lama por Impresor de este Tribunal. El Señor Corregidor de esta Prov^a lo proveió en la Villa de Azpeitia a veinte y ocho de Septiembre del mil ochocientos y dos. Duran. Ante mi Geronimo de Cincunegui. Trasl. Cons. por mi Geronimo de Cincunegui.

Mem^a. Excmo. Señor Illma. Diputación de esta prov^a. de Guipúzcoa.

Dn. Francisco de la Lama, Impresor residente en esta Villa, con la maior atención a V. E. dice que antes de la dominación Francesa ejercía su profesión en todos los casos, que se ofrecían a esta M. N. y L. Provincia y durante dha. dominación ha servido igualmente a V. E. con el celo patriótico que no se la oculta y de que se lisonjea. Por tanto y con exivición del título al Excmo. Señor General Dn. Gabriel de Mendizabal nombrándome Impresor de V. E. Supc^o. a V. E. se digne hacerme su nombramiento y franquearle las órdenes que sean de su maior agrado. Tolosa Julio once de mil ochocientos Trece. Fco. de la Lama.

Decreto. Excma. Diputación de Guipúzcoa; Tolosa doce de Julio de mil ochocientos y Trece; Llévase a puro y debido efecto el nombramiento que el Excmo. Sr. D. Gabriel de Mendizabal hizo en Dn. Franco. de la Lama según se acredita con su despacho expedido el veinticuatro de Febrero de este presente año y en su virtud se le reconoce por Impresor de esta Provincia de Guipúzcoa, concediéndole las prerrogativas que competen a esta calidad. Para su noticia y conocimiento pásesele el correspondiente oficio devolviendo el despacho con la toma de razón correspondiente. Galain.

(Hojas anejas)

1.º Antigüedad de nuestra Casa Editorial.

No sabemos exactamente la fecha de su fundación pero debe ser anterior a 1770. El primer antecesor nuestro, impresor, de quien tenemos noticia es Francisco de la Lama o Lalama, mi bisabuelo. Era natural de Cegama, aunque su padre y abuelo eran de las Encartaciones, y los antecesores de éstos eran de Alava.

En el Mezaco sacrificio del P. Cardaberaz publicado por el citado Francisco de la Lama en 1782 se lee en la portada Bigarren Aldian, y ya se sabe que ni entonces ni ahora, desgraciadamente, se repiten las ediciones con proximidad de años.

D. Francisco de la Lama que «antes de la dominación francesa ejercía su profesión en todos los casos que se le ofrecían a la Prov. de Guipúzcoa, durante dicha dominación sirvió igualmente a ella con el celo patriótico que no se la oculta y de que se lisonjea». Por todo lo cual

fue nombrado en 24 de Febrero de 1813 por el General D. Gabriel de Mendizabal, Impresor de la Provincia de Guipúzcoa, cargo en el que fue ratificado por la Diputación en 12 de Julio de 1813.

Siguió el Sr. Lalama con la Imprenta y en 1820 casó su hija Josefa Antonia con D. Juan Ignacio de Mendizabal, mi abuelo, natural de Goyaz.

La vida de éste en la época napoleónica fue muy accidentada, y dedicado a la carrera de las armas, llegó a Teniente del 2.º Batallón de Cazadores de Guipúzcoa, tomando parte en infinidad de combates y últimamente en el célebre de S. Marcial. He oído contar a mis antepasados que iban juntos Zumalakárregi de Capitán y mi abuelo de Teniente.

La hoja de servicios figura en la petición que hizo a la Provincia para que se le nombrase, como a su suegro, Impresor de la misma y en la que manifiesta que luchó contra las huestes del usurpador Napoleón, por la libertad del Rey y conservación de los Fueros.

Una vez casado con la hija de D. Francisco de la Lama se dedicó con él a la Imprenta hasta que aquél falleció en 28 de Agosto de 1828, continuando Mendizabal con la casa hasta que falleció en 11 de Julio de 1839.

Desde esa fecha hasta 1877 en que casó mi Padre (Q. E. G. E.) con Dña. Juliana Mendizabal, hija de D. Juan Ignacio, figuró la casa a nombre de la Vda. de Mendizabal, y desde 1877 a nombre de mi Padre como Sucesor de la misma.

Como notas curiosas hay que anotar que nuestra Imprenta ha estado siempre donde hoy mismo continúa o sea en la misma casa cuyo nombre es Balesteginea (en Aduna hay un caserío Balestain, Balastegi o Balestegi recuerda a Galastegi).

Vargas Ponce, el famoso investigador, debió tratar personalmente a D. Francisco de la Lama, pues en uno de sus manuscritos existentes en la Academia de la Historia de Madrid, hace referencia él. También debió visitar muchas veces nuestra casa el gran euskerófilo Príncipe L.L. de Bonaparte.

2.º Relación de las obras publicadas.

Es casi imposible hacer una relación completa de las mismas. A grandes rasgos anotaremos algunas:

*Cardaberaz, Mezaco sacrificio.... 1782. Bigarren aldian.
Ubillos, Cristau Doctrin berri-ecarlea, o sea traducción del Fleuri,
1785.*

Lazcano, Ensayo sobre la nobleza de los bascongados. 1786.

Añibarro, Escu-liburua. 1802.
Añibarro, Lõra- sorta. 1803.
Aguirre, Eracusaldiac. 1803.
Cardaberaz, Aita S. Ignacioren ejercicioak, 1790.
Cardaberaz, Ondo iltcen icasteco. 1787.
Cardaberaz, Jesús, María ta Joserren devocioa. 1784.
Moguel, Versiones bascongadas de varias arengas. 1802.
Echeverria, Devoziozco vizitzaraco sarrera San Francisco Salesec aterea. 1821. etc. etc. etc.

(Como curiosidad he de anotarle que no hace mucho nos pedía una persona la Introducción a la vida devota de S. Francisco de Sales en Guipúzcoano. Recordé que tenía una edición en Laburdino, pero al examinar las bibliografías me encontré con que en mi casa y desde 1821 se habían hecho ya varias ediciones, de las que no poseo ya ejemplares).

En el período que media desde estas fechas hasta la venida de mi Padre, la casa se dedicó especialmente a devocionarios en euskera, aunque también se publicaron alguna obra como el Bosquejo de Tolosa, de Gorosabel, en 1853.

Las que mi finado padre publicó han sido, indudablemente, de más empuje, reflejo del que abrigaba en su corazón. En la instancia que el día 8 de Diciembre de 1883 dirigió a la Diputación de Guipúzcoa en súplica de que le cediese los Apéndices del Diccionario de Aizkibel para su publicación, le indicaba su entusiasmo por el precioso idioma vasco «a cuyo desarrollo continuará dedicándose con empeño y en cuanto me lo permitan (dice) mis recursos.» Y en verdad que ha cumplido su palabra dando fe de ello las múltiples obras que ha editado.

Comenzó la serie con el Diccionario de Aizkibel, 1884, publicó después, en 1884, la hermosa gramática de Campión, siguiendo en 1887 con la publicación del Diccionario de Novia de Salcedo del cual hizo una reducción manual castellano-vasco y viceversa.

Publicó D. García Almorabid, de Campión en 1884; Tierra Euskara de Laffitte; en 1885, las Guipuzkoa'ko dantzak, de Iztueta en 1895, las dos ediciones de Lardizabal, Testamentu zar ta beriko kondaia, de 1887 y 1908, corregida esta por D. Patricio A. de Orkaiztegi, el venerable euskeráfilo; Antigüedades de Cantabria, del P. Henao en siete tomos, 1894; Los anales de Navarra, del P. Moret, en 12 tomos; las Cosas Memurables de Guipúzcoa, de Gorosabel, en 6 tomos; el último de ellos, suplemento para poner al día la obra es del malogrado y querido Cronista Carmelo Etxegaray, 1899. La magnífica obra de meditación y predicación del P. Mendiburu, en tres tomos, Otoitz-gayak, joya de nuestra lengua; los sermones Mayatzeko Lorak de Moguel; la Historia de V. S. de Begoña, de Echeverria; la magna

obra de predicación del P. Claus, en latín, en 10 tomos; Giza-soña del P. Olabide en 1917, Nere Bidean de Arrese, y muchísimas obras más.

La labor de divulgación hecha con la publicación de pequeñas obras, como Manuales de conversación, Diccionario, Agricultura en euskera, cartillas euskéricas, calendarios, etc. ha sido también muy grande.

3.º *Mi padre había nacido en Lodosa (Navarra) (en lo que yo llamo trinchera de primera fila del país vasco) y, aunque vivió tantísimos años en Guipúzcoa, nunca olvidó un día a su querida Navarra. Al morir acababa de cumplir 83 años llevados admirablemente, sin un desfallecimiento, con una lucidez de espíritu y una memoria feliz.*

Había tomado parte muy activa en la guerra civil en pro de D. Carlos y de los fueros, habiendo llegado al grado de capitán. La víspera de su muerte acudió a la misa que celebraban los jaimistas en conmemoración de los mártires de su causa, comulgando en ella fervorosamente. Esta fue la última salida que hizo, sin que nadie hubiese podido prever su próximo fin.

4.º *Medios de que se valía para poder colocar las primeras obras vascas que imprimió, cuando no había ambiente propicio para leerlas: El medio único fue éste: Ya que la montaña no venía hacia él, él se fue hacia la montaña. Las andanzas, en aquellos tiempos casi heroicos, en los que llamarse amante del euskera equivalía a ser motejado de chiflado o de Quijote, por todo el país, soportando intemperancias de gentes poco educadas o carentes en absoluto de entusiasmo vasco, están reflejadas crudamente en sus notas de suscripciones y en las anécdotas mil que amenamente contaba. Pero su entusiasmo y su tesón consiguieron cimentar sólidamente la obra del renacimiento de la lengua vasca.*

Entre los papeles de mi abuelo, que era muy curioso, hay notas muy interesantes como por ejemplo la correspondencia que sostuvo en 1828 con el P. Juan Mateo de Zavala respecto a la reimpresión del Escudoliburua del P. Añibarro, con precios de tirada, etc.

En el inventario de las existencias de máquinas, tipos, obras, etc. de 1828 figuran, por cierto, un tomo «Compendio de Guipúzcoa» manuscrito en folio y pasta, y uno de la Historia de S. Martín de Aguirre de Vergara. No sé el paradero de estas obras.

Con todos estos datos y algunos más que amplie así como sus algunas fotografías, pienso publicar después y utilizando también sus apreciaciones, un folleto descriptivo de nuestra casa editorial y dedicado a mi padre. Para recordarle he pensado un exlibris en el que aparezca una prensa antigua y encima y al pie dos inscripciones que digan así:

*teniendo en cuenta nuestra labor de obras religiosas y patrióticas:
Sinismen alde - Aberi alde. Pro Fide - Pro Patria.*

*Será esto un homenaje justo a mis antepasados y en especial a mi
querido Padre (G. B.T*

8. S. MUGICA A LOPEZ MENDIZABAL

Ormáiztegui Agosto 4 1933

Querido amigo Isaac:

*Comprendo que soy insaciable, pero quisiera dejar bien señaladas
las diferentes etapas de esa importante casa. A ese efecto, desearía me
contestase a lo siguiente:*

*1.ª Nombre y fecha del fallecimiento de la Viuda de Francisco de
la Lama.*

*2.ª Fecha del fallecimiento de Juan Ignacio de Mendizabal. ¿11
de Julio de 1839?*

*3.ª Fecha del fallecimiento de la Viuda de Juan Ignacio, Josefa
Antonia de la Lama.*

*4.ª Año en que se empezó a tirar en esa casa el Calendario Vasco.
Barkatu y queda esperando la suya su más atto. amigo:*

Serapio Múgica.

(Original hológrafo en papel con orla de luto).

9. LOPEZ MENDIZABAL A S. MUGICA

Tolosa 18 de Agosto de 1933.

Sr. D. Serapio Mújica.

Ormáiztegi.

*Mi respetable amigo: También esta vez le contesto con retraso, y no
suponga Vd. que en ello hay molestia para mí, sino todo lo contrario.
Mis constantes ausencias retrasan el contestarle. Hoy lo hago procu-
rando contestar a sus preguntas.*

*Mi bisabuelo Francisco de la Lama que murió en 28 de Agosto de
1828 había perdido a su mujer, Manuela de Oreka el 4 de Enero de
1820.*

Mi abuelo Juan Ignacio de Mendizabal, que había nacido en Goyaz el 3 de Abril de 1788, murió en San Sebastián el 11 de Julio de 1839, a los 51 años.

Mi abuela o sea la Viuda de Juan Ignacio de Mendizabal debió morir hacia 1880. No he encontrado la partida de defunción y por no hacerle demorar esta carta no la pido a la Parroquia o al Juzgado. Si considerase precisa la fecha me lo avisa y hallaré el detalle. Cuando nació yo el 11 de Abril de 1879 aún vivía.

El primer calendario vasco de pared (en euskera) que en casa publicamos apareció en 1909, o sea el de 1909, que lo iniciamos con Euskal-Esnalea. Desde el año siguiente lo empezamos a publicar nosotros por nuestra cuenta.

Voy a comunicarle un detalle que he hallado entre nuestros papeles:

El 16 de Junio de 1835 la Diputación a guerra de Guipúzcoa, es decir la Diputación carlista, desde Vergara ordenó al Sr. Alcalde de Tolosa «procediese a ocupar la imprenta de D. Juan Ignacio de Mendizabal, a hacerla recoger con inteligente y a remitírsela luego, luego, luego (sic) pues en ello prestaría servicio al Rey N. S. (Q. D. G.)».

El 17 de Junio se procedió al Inventario y a la incautación, no hallándose presente D. J. Ignacio Mendizabal «oficial de la Milicia Urbana de Tolosa, ausente por haberse retirado con las tropas de la guarnición de esta villa a la plaza de San Sebastián», requiriendo al efecto a su mujer Dña. Josefa Antonia de la Lama.

En el inventario figuran, entre otras cosas, dos prensas con sus adherentes de 720 Reales Vellón.

Esta incautación debió obedecer a que mi abuelo era del campo liberal y sin más razón que el quia nominor leo. En mi casa había el recuerdo de que cuando se incautaron de la Imprenta se le dijo a mi abuela que al final de la guerra los carlistas le pagarían todo el importe. Desgraciadamente, terminó la primera guerra y después la segunda y no nos pagaron ni una peseta.

Yo he solido pensar que esa prisa que manifestaba D. Ignacio Lardizabal, que era el que firmaba el decreto de la Diputación a guerra de Guipúzcoa, para que se le enviase luego, luego, luego, esto es con mucha prisa todo el material de la Imprenta de mi abuelo, era para publicar enseguida, como lo hizo poco después el partido carlista en Oñate su periódico la Gaceta Oficial cuyo número primero salió el 27 de Octubre de 1835. Por cierto que poseo la colección completa de esta Gaceta.

Y nada más por hoy D. Serapio, sino que siempre está deseando servirle su afmo. amigo:

(Copia mecanografiada)

10. S. MUGICA A LOPEZ MENDIZABAL

Ormáiztegui Agosto 20 1933

Querido amigo Isaac: Tengo en mi poder la suya del 18 con la contestación a las preguntas que le hacía, pero aún no nos entendemos.

Me dice V. que su bisabuelo Francisco, el fundador de la casa, falleció el 28 de Agosto de 1828 y que su mujer Manuela de Oraka murió antes, el 4 de Enero de 1820.

Los Registros de Juntas de 1829-1830 y de 1831 están a nombre de la Vda. de La Lama, y habiendo muerto la Oraka antes que él, no sería ésta la Viuda, lo que hace suponer que Francisco estuvo casado en segundas nupcias y que la Viuda sería la segunda mujer.

En ese caso, me haría falta saber cómo se llamaba esta segunda, que llevó la representación de la casa, y fecha de su fallecimiento.

Puestos a eso, será mejor que me diga V. con exactitud el año en que murió su abuela Josefa Antonia de la Lama.

También dijimos antes que en esa conservan la prensa antigua de la casa y como ahora me dice V. que las prensas las llevaron a Oñate en 1833, resulta un poco confusa la cosa.

Yo creo que los antepasados de V. recogerían en Oñate las prensas que les quitaron los carlistas, al terminar la guerra, pues no habiéndoles indemnizado, seguían siendo suyas. ¿No sería esta una explicación? Ya me dirá su parecer.

Fíjese bien en mi interrogatorio y haga el favor de contestarme punto por punto. Si la contestación me pone al pie de cada pregunta, iremos más seguros.

Barkatu eta len bait len biraldu.

Zure lagun zar.

S. Muxika.

(Hoja aneja)

1.º Francisco de la Lama, su bisabuelo, murió el 28 de Agosto de 1828?.

2.º Su mujer Manuela Oraka ¿murió antes, el 4 de Enero de 1820?.

3.º Si Francisco estuvo casado en segundas nupcias, nombre y fecha de fallecimiento de su segunda mujer.

4.º Juan Ignacio de Mendizabal, su abuelo ¿murió el 3 de Abril de 1788?.

5.º La Viuda de Juan Francisco de Mendizabal, Josefa Antonia de la Lama, ¿cuándo murió? ¿Era del 1er matrimonio o del 2.º?.

6.º Su padre, Dn. Eusebio, ¿murió el 11 de Marzo de 1929?.

7.º Su madre, D.^a María Juliana de Mendizabal y la Lama ¿en qué fecha falleció?.

(Carta y anejo originales hológrafos).

11. LOPEZ MENDIZABAL A S. MUGICA

28 Agosto 1933.

Muy estimado D. Serapio: Beti berandu es mi lema, por lo visto. Pero en fin, con tal que llegue...

Respuesta a sus preguntas:

Francisco de la Lama, mi bisabuelo murió el 28 de Agosto de 1828.

Su mujer Manuela de Oraka murió el 4 de Enero de 1820.

Francisco no estuvo casado en segundas nupcias.

Los Reglamentos de Juntas de 1829, 1830 y 1831 según me dice Vd. están a nombre de la Viuda de la Lama. Creo que le conté ya antes que Francisco de la Lama tuvo una hija, mi abuela Josefa Antonia de la Lama o Lalama (que así firmaban también a veces) y ésta siguió la casa matriz con su marido J. I. Mendizabal, y otro hijo llamado Juan Manuel de la Lama que también tuvo imprenta unos pocos años y a su muerte su Viuda llamada María Clementina Gárate. Este Juan Manuel tuvo imprenta también en Tolosa pero no sé exactamente que esta imprenta trabajó. Entre las notas de mi bisabuelo halló una que dice así: «Hoy Sábado. Juan Manuel: dime cuanto cargas por las impresiones de una cara, dos, tres, \$, y también para cada pasaporte, para que como hasta ahora vayamos uniformes. Tu padre que te estima, Francisco». Y a continuación pone (sin duda Juan Manuel) «De una... 40, 2... 50, 3...60, y respectivamente si hay más de 6 maravedises cada pasaporte». No sé la fecha de esta nota, pero en el reverso de este papel se habla de los años 1818 y 1819.

El hijo de Juan Manuel D. Alejandro de la Lama, presbítero, vivió muchos años después con nosotros y murió, finalmente, de viejo, en mi casa.

La imprenta de Juan Manuel de la Lama se extinguió no sé en qué fecha, pero tal vez hacia 1840.

D. Juan Ignacio Mendizabal, nació en 3 de Abril de 1788, y murió en S. Sebastián el 11 de Julio de 1839.

Mi abuela Josefa Antonia de la Lama viuda de Juan Ignacio Mendizabal murió a las 6 de la mañana del 21 de Diciembre de 1879 de vejez (así lo dice la partida) a los 84 años. Mi abuela era hija del único matrimonio de Francisco de la Lama.

Mi padre falleció el 11 de Marzo de 1929, y mi madre el 11 de Enero de 1895.

Las prensas que llevaron los carlistas a Oñate no debieron de volver más. Yo creo que a raíz de eso se compró la prensa que aún hoy conservamos como recuerdo y que debe ser, según cálculo, de 1835 a 1840.

Si algo más se le ocurre responderé con mucho gusto. Barkatu lenago ez erantzuna eta agindu nai guzia.

(Copia mecanografiada).

12. S. MUGICA A LOPEZ MENDIZABAL.

Ormáiztegui Agosto 30 1933

Mi querido amigo: Isaac: Tengo a la vista su estimada del 28 con la respuesta a mi interrogatorio, pero nos queda ¡todavía! un punto oscuro.

Resulta de nuestra actuación.

- 1.º Que Francisco de la Lama, su bisabuelo, murió en 1828.*
- 2.º Que Manuela, la esposa de Francisco, murió en 1820, antes que su marido.*
- 3.º Que Francisco no se casó con ninguna otra en 2.ªs nupcias, o sea, que cuando murió era viudo.*
- 4.º Que el Registro de Juntas de 1828, año en que murió Francisco, está hecha por José Manuel, y que los de 1829-1830 y 1831 están tirados por la Viuda de la Lama.*

Por haber muerto Manuela, la esposa de Francisco, antes que él, no podía ser ella la viuda que aparece en los pies de imprenta de los Registros dichos, y por eso creí que Francisco se casaría en 2.ªs nupcias y

que la viuda se refería a esta segunda mujer. Dice V. que no se casó por 2.^a vez, y aquí entra de nuevo la dificultad. Los tres Registros indicados no pueden mentir tan descaradamente y hay que buscar la viuda. Ahora me ocurre que la viuda puede referirse a la de José Manuel. Es decir que los Registros se tirasen en la imprenta de José Manuel, que éste hubiese fallecido y que su viuda María Clementina Gárate fuese la viuda que aparece en el pie de imprenta de 1829-1830 y 1831. Como de otro lado aparece que el Registro de 1828 se tiró en la imprenta de José Manuel, éste habría tenido que morir este año para que la viuda figurase en 1829. Así podríamos salir de dudas, pero si esta explicación no resulta cierta, no entiendo lo que pudo pasar.

Desearía, pues, para salir de dudas y como última impertinencia mía, viera V. cuándo falleció José Manuel y me lo dijera cuanto antes.

Agur eta barkatu. Zure lagun zar.

S. Mugica.

(Original hológrafo)

13. S. MUGICA A LOPEZ MENDIZABAL

Ormáiztegui Agosto 31 1933

Tarjeta postal.

A D. Isaac L. Mendizabal, Solana, Tolosa:

Estimado amigo: Es posible que a la muerte de María Clementina Gárate, Vda. de Juan Manuel, desapareciera la imprenta de éste. Y si no le causa mucha extorsión, desearía que a la vez de la fecha de defunción del 1.^o, me enviase la de la 2.^a.

Barkatu eta agur.

S. M.

No me olvide.

(Original hológrafo).

14. LOPEZ MENDIZABAL A S. MUGICA

15 septiembre 1933.

S. D. Serapio Mujika.

Ormáiztegi.

Mi respetable amigo:

Otra vez tengo que pedirle perdón por tanto retraso. He estado ausente no se cuantos días, porque llamo ausencia a salir de casa por la mañana y volver ya muy tarde, y sin tiempo ya para nada.

Por fin he logrado un dato de los dos que me pidió: Juan Manuel de la Lama (y no José Manuel) falleció el 19 de Diciembre de 1828 a los 51 años.

De su mujer María Clementina Gárate no se ha podido encontrar su partida de defunción.

Lamento no haber podido cumplir su deseo completo. Y si algo más se le ocurre tendré, como siempre, mucho gusto en responderle.

Barkatu bada ain berandu erantzuna eta agindu nai guzia zure adizkide.

(Copia mecanografiada).

15. S. MUGICA A LOPEZ MENDIZABAL

San Sebastián Enero 23 1934

Amigo Isaac: Abí va la nota de las obras teatrales euskaras que posee la viuda de Gregorio, q. e. p. d. Yo creo que debe tener algunas más, pero en la forma que está hoy la biblioteca del finado, después de dos mudanzas de casa, es imposible continuar su búsqueda.

Me propongo ordenar pronto de modo que podamos servir los duplicados a los que nos pidan y entonces me haré cargo mejor de todo lo que hay dable, mejor vendible. Todo lo que aparece en la nota puedo enviarle y del precio V. me dirá su parecer. Antes nos compró la Sociedad de Estudios Vascos por valor de 200 ptas. y nos abonó el precio que está señalado en las mismas obras. V. me dirá su parecer y con afectuosos saludos a su señora y cuñado, queda de V. attao. amigo que le quiere:

Serapio Múgica

Cuando le venga bien, me gustaría que me enviase una fotografía de su padre Dn. Eusebio y de la máquina en que tiró el finado las muchas y buenas obras euskaras que se editaron en su tiempo en esa casa, para publicar con el trabajo que tengo preparado.

(Original hológrafo).

16. LOPEZ MENDIZABAL A S. MUGICA.

31 de Enero de 1934.

Muy Estimado D. Serapio:

Adjunto le envío dos fotografías, una de ellas de mi finado Padre y la segunda de la máquina vieja de casa donde tantas obras vascas se imprimieron hasta 1882 en que se trajo la otra máquina grande en la que se empezaron a imprimir el Diccionario de Aizkibel y posteriormente otras muchas obras.

No sé cuándo se adquiriría la máquina vieja cuya fotografía acompaño, pero supongo que tiene más de 80 años. De otra máquina anterior a ésta no conservo más que la platina de hierro. El resto, que debió ser de madera, se apolilló y desapareció. Esta máquina debió ser muy antigua y supongo que sería la que dejasen de llevarse los carlistas cuando se incautaron de nuestra imprenta el año 1835 (ya lo tengo especificada a Vd. esta fecha anteriormente) o hecha, en todo caso, a raíz de este suceso.

El obrero Victorio Iribarren, que aparece en la fotografía junto a la máquina, es un fidelísimo trabajador que lleva en casa más de 48 años. Es un competentísimo euskeltzale además de ser muy fino poeta. Tantos trabajos euskéricos ha leído y con afición, que hoy domina nuestro idioma perfectamente. Ha sido siempre un trabajador activísimo que ha laborado con más interés que los mismos dueños por la casa. A pesar de su edad sigue trabajando sin cesar.

En mi casa, y se lo digo como detalle curioso, antiguamente, y esto lo he conocido yo mismo siendo chico, vivían los obreros en nuestra misma casa, comiendo en nuestra misma compañía, todos dueños y obreros, repartiendo la misma comida. Qué diferencia de los tiempos actuales con sus luchas de clases.

En fin, D. Serapio, si tiene necesidad de algún detalle más ya sabe que se lo enviaré con mucho gusto.

Ya recibí la nota de comedias vascas y la publicaremos para fomentar su venta. Si algo más aparece, indíquemelo.

Un saludo muy afectuoso de su amigo que mucho le aprecia.

(Copia mecanografiada).

APENDICE

NOMBRAMIENTO DE FRANCISCO DE LALAMA COMO IMPRESOR DE LA PROVINCIA DE GUIPUZCOA Y DE SU JUNTA DE DIPUTACION, POR EL GENERAL GABRIEL DE MENDIZABAL E IRAETA

(Impreso)

REINANDO EL SEÑOR Dⁿ FERNANDO VII

Don Gabriel de Mendizabal e Iraeta, Caballero del Orden de Calatraba, Teniente General de los Ejercitos Nacionales, General en Jefe del 7.º de Operaciones, que comprende el Reyno de Navarra, las Provincias de Rioja, Burgos, Santander, Liébana, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, [desde aquí, escrito a mano] y Gefe Superior político de la misma demarcación del 7.º Ejercito

En atención al singular patriotismo y distinguidos servicios que ha hecho a la Patria Dn. Francisco Lalama, le nombro Impresor de esta Provincia de Guipúzcoa y su Junta Diputación con los sueldos y emolumentos que competen a este destino.

Dado en mi Quartel General de Azcoitia a veinte y quatro de Febrero de mil ochocientos trece

(autógrafo) Mendizabal
(rubricado)

Sello impreso
gratis

Juan Bautista de Larrumbide, escribano numerario y del ayuntamiento de Asteasu, protocoliza documentos presentados por Francisco de la Lama: un traslado concertado por el escribano Jerónimo de Cincunegui, un Memorial firmado por la Lama el 11 de julio de 1813 con el decreto marginal de la Diputación de Guipúzcoa del, Tolosa, 12 julio 1813. Son los documentos

que Isaac López Mendizabal transcribe como anejo a la carta n. 7. Omite, en cambio, el texto protocolizado por Larrumbide que va a continuación:

Carta: Urgiendo sobremanera la impresion de los Estados que han encargado a Ud. los comisionados del Exmo. aliado bien asi como las de los asuntos que por mi Sria. se han pasado a Ud. con el mismo objeto respecto a que no puede verificarse segun ha manifestado V. verbalmente por falta de papel, hechara V. mano del que hallare, sea de la propiedad que fuere pagandolo por su justo precio a fin de que no se atrase el servicio, a cuyo efecto autorixo a V. por medio de esta orden. Dios guarde a V. muchos años.

Quartel general de Tolosa diez y ocho de Julio de mil ochocientos y trece

Xavier de Castaños

Sr. Dn. Francisco de la Lama.

Sigue escatocolo del notario Juan Bautista de Larrumbide, en Asteasu, el 14 de julio de 1819, con su firma y signo.